



Date : 28/06/2006

Der Einsatz externer digitaler Ressourcen bei der Erstellung bibliografischer Datensätze: Erfahrungen der Lignan-Universitätsbibliothek bei der Konvertierung von Online-Titelsätzen der Naxos Music Library und Spoken Word Library zu MARC-Datensätzen

von

Owen TAM

(Bibliothekar des technischen Dienstes, Lignan University Library, Hong Kong)

&

Patrick LO

(Katalogisierer, Lignan University Library, Hong Kong)

Vortrag für die IFLA Tagung in Seoul 2006, Korea, Sektion Katalogisierung

[German translation by Dr. Kerstin Helmkamp]

Meeting:	123 Cataloguing
-----------------	------------------------

Simultaneous Interpretation:	Yes
-------------------------------------	------------

*WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS: 72ND IFLA GENERAL CONFERENCE AND COUNCIL
20-24 August 2006, Seoul, Korea
<http://www.ifla.org/IV/ifla72/index.htm>*

ABSTRACT

Der Aufsatz beschreibt die jüngsten Erfahrungen der Lignan-Universitätsbibliothek bei der Konvertierung von Daten, geliefert von Naxos Digital Services, mithilfe einer Eigensoftware.

Dargestellt werden

- 1. technische Abläufe bei der Konvertierung von Titeln der Naxos Spoken Word Library (NSWL) und Naxos Music Library (NML) zu individuellen MARC-Datensätzen (basierend auf dem MARC-21-Format).*
- 2. Personalressourcen und Fachkenntnisse, die für die Projektplanung und –durchführung notwendig waren.*
- 3. aus dem Projekt resultierende Erkenntnisse und Ergebnisse sowie Auswirkungen auf die Katalogisierer und Nutzer (Kunden).*
- 4. Techniken, mit denen die bibliografischen Datensätze ebenso wie Namensätze von Komponisten, Violinisten, Musiker und anderen professionellen Musikgruppen vereinheitlicht und normiert wurden, nachdem die Titelsätze der NML erfolgreich in die bibliografische Datenbank hochgeladen worden waren.*

I. Einführung – Naxos Rights International LTD. & Naxos Online Libraries

1. Naxos Rights International Ltd.

Die Naxos Rights International Ltd. bildet ein internationales Unternehmen mit Firmensitz in Hong Kong, das eine Reihe bekannter Label - z. B. **Naxos**, **Naxos AudioBooks** und **Marco Polo** – mit zahlreichen Aufnahmen anbietet. Die Produkte – CDs und DVDs – werden weltweit durch die Tochtergesellschaft Naxos Global Distribution Ltd. und Filialen vertrieben, die sich ganz oder teilweise in ihrem Besitz befinden. Die Naxos Online Libraries werden über den Naxos Digital Services, Ltd., einer Filiale der Naxos Global Distribution Ltd., in Umlauf gebracht.

2. Naxos Online Libraries

Im Jahr 2004 entwickelte Naxos Digital Services Ltd. zwei bedeutende Online-Datenbanken für Hörbücher und Musikaufnahmen, um neuen bildungserzieherischen Trends gerecht zu werden. Es handelt sich dabei um die

1. *Naxos Spoken Word Library* (NSWL)
(<http://www.NaxosSpokenWordLibrary.com>)

und die

2. *Naxos Music Library* (NML)
(<http://www.NaxosMusicLibrary.com/>)

Für Details bezüglich des Inhalts und Umfangs der Naxos Spoken Word Library und Naxos Music Library siehe Anhang I.

II. Vorteile des Einsatzes externer digitaler Ressourcen bei der Erstellung eigener bibliografischer Datensätze

Eines der Hauptziele, die sich mit dem Einsatz einer Eigensoftware für die Konvertierung von NSWL- und NML-Titel für den Aufbau eigener bibliografischer Datensätze verbinden, ist, einen einheitlichen *One-Stop*-Sucheinstieg für die Endnutzer zu bieten. Diese sollen in die Lage versetzt werden, Cross-Searchings auszuführen ebenso wie von der Bibliothek definierte digitale Informationsressourcen über ein zentrales Gateway – etwa dem WebPAC - zu durchsuchen. Letztendlich ermöglicht dieses Szenario für Bibliotheksendnutzer einen leichteren und selbstständigen Zugang zu vielfältigen Informationen, ohne dass die Notwendigkeit besteht, das Bibliothekspersonal daran zu beteiligen. Da sowohl die NSWL als auch die NML die größte Sammlung von Hörbüchern und Musikaufnahmen online anbieten, eröffnen sich durch die Verlinkung mit bibliografischen Datenbanken / WebPAC signifikante größen- und umfangsspezifische Anreicherungen derselben.

Darüber hinaus können die Daten der NSWL und NML als - von der Lingnan Library erstellte - MARC-Datensätze auch von Bibliotheken, die über Lizenzen für die NSWL und NML verfügen, genutzt werden, um so zeitliche und personelle Aufwände bei der Datenkonvertierung zu sparen.

III. Funktion und Zielbestimmung einer Eigensoftware

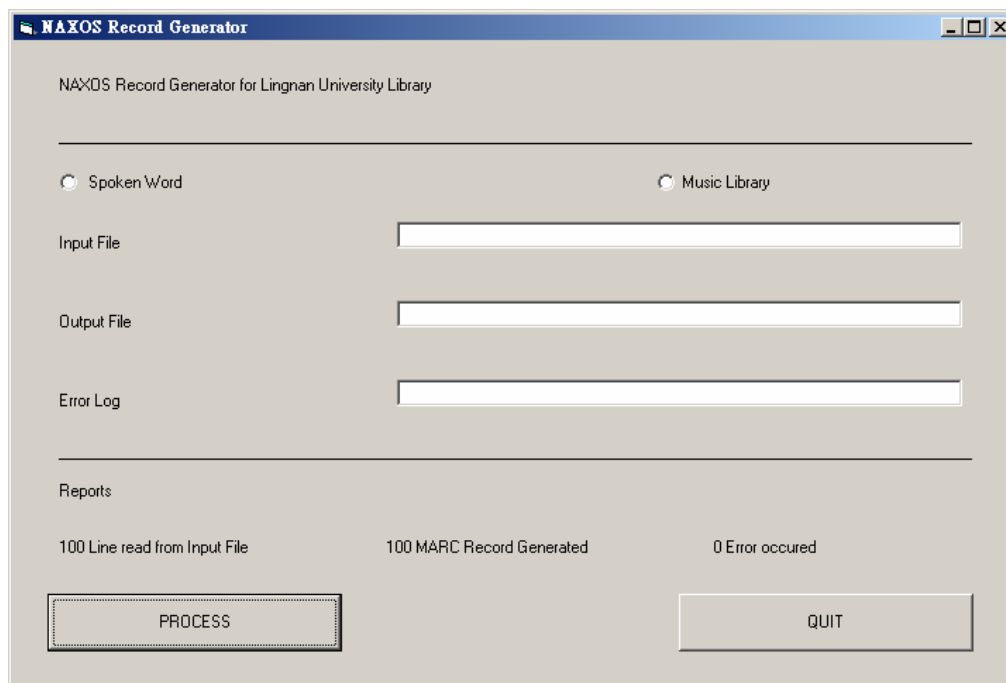
(a) Funktion und Zielbestimmung einer MARC-Konvertierungssoftware

Die Eigensoftware wurde entworfen, um MARC-Datensätze in großen Mengen auf der Grundlage unbearbeiteter Daten zu generieren, die von den Naxos Digital Services, Ltd. als Excel-Tabellen geliefert wurden. *(Die NML- und NSWL-Titel sowie andere Dateninformationen stammten direkt von zwei Datenbankservern; die Daten waren fein säuberlich gegliedert in Spalten (Datennummern, Titel, Verfasser usw.), bevor sie an die Lingnan Library ausgeliefert wurden.)* (Anhang II)

Die von der Eigensoftware generierten MARC-Datensätze beruhen auf dem MARC-21-Standard und können vom INNOPAC-System der Lingnan-Bibliothek weiterverarbeitet werden. Die Anforderungen der automatischen MARC-Konvertierungssoftware an die Hard- und Software lauten wie folgt:

Abbildung 4. SYSTEMANFORDERUNGEN:	
HARDWARE-PLATTFORM	
CPU:	● Intel Pentium 4 2.8 GHz CPU oder größer
RAM:	● 512 MB oder mehr
Festplatte:	● 100 MB freier Speicherplatz
SOFTWARE-PLATTFORM	
Betriebssystem:	● Microsoft Windows XP SP1 oder jünger
Programme:	● Microsoft Visual Basic 6.0 SP5 ● Microsoft Excel XP

Abbildung 5. Screenshot des Softwareprogramms – Die folgende Darstellung bietet einen Screenshot der Eigensoftware, die von der IT-Abteilung der Universitätsbibliothek Lingnan entwickelt und gestaltet wurde. Die Aufgabe des Programms besteht darin, NML- und NSWL-Titelsätze und Excel-Tabellen in individuelle MARC-Datensätze zu konvertieren.



IV. Die Konvertierung externer Daten zu bibliografischen Datensätzen: Verfahren und Arbeitsabläufe:

1. Sammlung aller **313** NSWL- und **6.986** NML-Titelsätze sowie weiterer Informationen aus Excel-Tabellen der Naxos Digital Services Ltd., die direkt online übertragen wurden. In den Excel-Tabellen waren die NSWL- and NML-Daten säuberlich in einzelne Spalten, z. B. Haupttitel, Komponisten, Erzähler, Ensembles, Orchester, Solisten usw., gegliedert; die Details lauten wie folgt (Anhang 2):
 - (a) **Identnummer** – Nummer zur Identifizierung von CD-Aufnahmen der NML.
 - (b) **Label** – Namen verschiedener CD-Labels oder Serientitel der NML, z. B. *Marco Polo Chinese CD*, *Naxos Historical Recordings CD*, *Naxos Nostalgia CD* usw.
 - (c) **Titel** – Titel einzelner CD-Aufnahmen der NML.
 - (d) **Komponisten** – Namen verschiedener Komponisten, deren Stücke dargeboten werden.
(Anhang II – Spalte (e) – (j)) – Musikstück verschiedener professioneller Musikgruppen ebenso wie von an der Musikproduktion beteiligten Personen, wie z. B. dem Dirigenten, Chor, Ensemble, das Orchester, den Solisten (Pianisten, Sänger, Cellisten, Violinisten) usw., oder unterschiedlicher von ihnen gespielten Instrumente.
2. Spezifizieren, wie die Excel-Tabellen der NSWL und NML gelesen und von der Eigensoftware verarbeitet werden sollen. (Anhang 9)

3. Konvertierung der Excel-Tabellen zu einzelnen MARC-Datensätzen (ISO2709) mithilfe von MARC-MAKER.
4. MARC-Datensätze wurden dann automatisch generiert unter Rekurs auf MARC-21-Standards, indem folgende Haupt- und Unterfelder hinzugefügt wurden:

MARC-Felder:	Beschreibung und Inhalt:
Feld 006 – 028 Leader:	<ul style="list-style-type: none"> ● Feld (006), (007) und (008) dienen der Spezifizierung von Materialeigenschaften und der physischen Beschreibung der Naxos-Produkte. ● Feld (028) – für die Aufnahme individueller Veröffentlichungsnummern der der Musik- und Hörbuchaufnahmen, z. B., <\$NA222812\$bNaxos Digital Services, Ltd>; Feld (040) – <\$HkLN> weist die Lingnan-Universitätsbibliothek als katalogisierende Einrichtung aus.
Feld 245 Titelangabe:	<ul style="list-style-type: none"> ● Feld (245) - für den Sachtitel, basierend auf der Titelinformation der NML und NSWL; für die allgemeine Materialinformation Unterfeld (\$h) als <\$[electronic resource]>.
Feld 260 Erscheinungsvermerk:	<ul style="list-style-type: none"> ● Feld (260) – (Erscheinungsvermerk) zur Spezifizierung der Publikation, des Vertriebs, d. h. <\$aHong Kong :\$bNaxos Digital Services Ltd.,\$c[2004]>.
Feld 440 Gesamttitelangabe:	<ul style="list-style-type: none"> ● Feld (440) für verschiedene Aufnahmereihen, z. B., <\$aNaxos Light Classics CD> oder <\$aNaxos Blues Legends>, usw.
Feld 5xx Allgemeine Informationen:	<ul style="list-style-type: none"> ● Feld (500) – für den Fußnoteneintrag, z. B. Streaming audio. ● Feld (506) - für <\$a Access restricted to Lingnan University users>. ● Feld (511) - zur Differenzierung verschiedener Komponisten einer bestimmten CD, ergänzend dient Feld (511) dazu, Aufführende der Aufnahme, z. B. Musiker, Dirigenten, Sänger, Ensemble usw., aufzulisten. ● Feld (538) – Systemdetails wie <\$aMinimum system requirements: MS Windows 98SE, 2000, XP with MS IE 6.0 / Mozilla 1.7.1 / FireFox 1PR / Netscape 7.1 / Opera 7.53 and Media Player 9.0 / 10.0>. ● Ergänzendes Feld (538) - <\$aMode of Access: World Wide Web browser>.
Feld 650 Schlagworteintrag:	<ul style="list-style-type: none"> ● Feld (650), mit 2. Indikator = (0), mit LC-Schlagwort: <\$aMusic\$xComputer network resources>.
Feld 7XX:	<ul style="list-style-type: none"> ● Feld (700) und (710) – für Nebeneintragungen bezüglich der Komponisten, aufführenden Musiker (Sänger, Musiker), Bearbeiter, professioneller Musikgruppen aufgelistet in Feld (511), damit diese unter VERFASSER suchbar im OPAC sind. Sowie Feld (710) für den Nebeneintrag des Körperschaftsnamens: <\$aNaxos Digital Services> ● Ergänzendes Feld (773), mit 1. Indikator = (0), mit dem Eintrag des Gastgeber Dokuments (host item) als, <\$tNaxos Music Library>.
Feld 856 Elektronische Lokalisierung und Zugriff:	<ul style="list-style-type: none"> ● Feld (856), mit 1. und 2. Indikator = (40), und mit elektronischer Lokalisierung und Zugriff als Hyperlink direkt verbunden mit NML als <\$zConnect to Naxos Music Library \$uhttp://0-www.ln.naxosmusiclibrary.com.innopac.ln.edu.hk/

	streamcat.asp?s=4014%2f1nu01&item_code=8.553347
Feld 9xx Lokale Felder:	<ul style="list-style-type: none"> ● Feld (997) als <\$anaxos>, für die Bibliotheksmitarbeiter zur Identifizierung, dass diese Datensätze auf der Basis der NML oder NSWL generiert wurden.

Für Details bezüglich der Anzeige von NSWL- und NML-Titel im Web-OPAC sowie der Datenverarbeitung während der Konvertierung zu MARC siehe bitte folgende Anhänge:

- **(Anhang III) – Teil 1.** – Beispiel für eine WebPAC-Anzeige: Bei der Suche nach <Naxos Spoken Word Library> unter TITEL werden alle NML-Titel abgerufen und in alphabetischer Ordnung angezeigt.
- **(Anhang III) – Teil 2.** – Beispiel für eine WebPAC-Anzeige: Bei der Suche nach <Naxos Music Library> unter TITEL werden alle NML-Titel abgerufen und in alphabetischer Ordnung angezeigt.
- **(Anhang VIII)** – Ablaufdiagramm der automatischen Konvertierung von NAXOS zu MARC.

V. Weitere Sachverhalte bezüglich der MARC-Konvertierung:

1. Im Vergleich zur Naxos Spoken Word Library ist die Naxos Music Library schwieriger zu bearbeiten. So subsumiert ein einzelner CD-Titel u. U. verschiedene Personen und Körperschaften, die in die Produktion involviert sind: Neben die Komponisten treten möglicherweise Arrangeure oder Musikgruppen, z. B. Orchester, Kammermusikgruppen, Chöre usw., oder Solisten, z. B. aufführende Musiker mit unterschiedlichen Instrumenten, die unter einer Produktion subsumiert werden. Daher ist es notwendig, detaillierte Informationen im Feld „Mitwirkende und Interpreten“ (511) und umfassende Nebeneinträge zu Ensembles und Solisten in den Feldern (700) und (710) anzubieten. Nur dann sind diese unter dem Sucheinstieg **AUTHOR** im OPAC recherchierbar. Ein Abgleich von Personen- und Körperschaftsnamen mit den Normdaten ist dabei dringend erforderlich, um Präzision und Konsistenz beim Retrieval zu gewährleisten. Die bibliografischen Datensätze einiger CD-Reihen – z. B. die *21st Century Cinema Classics* – umfassen etwa 14 verschiedene Komponisten und 15 Solisten sowie 10 unterschiedliche Ensembles. (Anhang IV und V)

- (i) **Der Umgang mit einzelnen Titeln eines Tonträgers** – Es ist entschieden worden, die Daten einzelner Stücke nicht im Feld für strukturierte Inhaltsangaben (505) einzutragen. Der Grund dafür ist die Tatsache, dass die NML viele Kompilationen von CD-Titeln umfasst, die wiederum auf der Zusammenstellung einer großen Anzahl von Naxos-Aufnahmen beruhen. Vor diesem Hintergrund erschien es zu kompliziert,

Inhaltsangaben zu erstellen. Siehe:

- **(KOMPILATION BEISPIEL A -- WAGNER, Richard: *Scenes from the Goetterdaemmerung*):**

<505 0 \$aGoetterdaemmerung: Act III, Track 3: \$gStück 1. \$tStarke Scheite schichtet mir dort \$g(03:32) – \$g2.\$tWie Sonne lauter strahlt mir sein Licht \$g(02:10) – \$g3.\$tO ihr, der Eide ewige Hüter! -- \$g(03:42) – \$t4. \$tMein Erbe nun nehm ich zu eigen \$g(02:32) – \$g5.\$tFliegt heim, ihr Raben! \$g(01:27) –\$g6. \$tGrane, mein Ross! Sei mir gegrüsst! \$g(02:10) – \$g7. \$tApotheosis (05:11)>

- **(KOMPILATION BEISPIEL B - Naxos *Best of Opera*) – eine Kompilation für Operaufnahmen:**

<505 0 \$gTrack 1.\$tLe Nozze di Figaro: Overture /\$rW.A. Mozart\$g(04:06) –\$g2.\$tLa Boheme: Che gelida manina /\$Giacomo Puccini\$g(04:30) –\$g3.\$tMadama Butterfly: Un bel di vedremo /\$Giacomo Puccini\$g(04:43) –\$g4.\$tLa Traviata: Un di felice /\$rGiuseppe Verdi\$g(03:11)>

- **(KOMPILATION BEISPIEL C -- CHOPIN: *Piano Favourites (Yin Chengzhong)*) – eine Kompilation von Aufnahmen populärer Klavierstücke von Chopin:**

<505 0 \$gTrack 1.\$tFantasie In F Minor, Op. 49 \$g(13:21) – \$g2.\$tImpromptu No. 1 In A Flat Major, Op. 29\$g(04:00) – \$g3.\$tImpromptu No. 2 In F Sharp Major, Op. 36 \$g(05:32) – \$g4.\$tImpromptu No. 3 In G Flat Major, Op. 51\$g(05:38) – \$g5.\$tImpromptu No. 4 In C Sharp Minor, Op. 66 (Fantasie-Impromptu)\$g(04:36) – \$g6.\$tBerceuse In D Flat Major, Op. 57\$g(05:03)>

Die Beispiele A, B und C zeigen, dass die Auflistung einzelner Tracktitel in MARC-Datensätzen zahlreiche ausländische Vokabeln – vor allem in Italienisch, Französisch, Deutsch, Russisch, Chinesisch, Japanisch usw. – enthielte und für den Nutzer daher kaum eine Bedeutung hätte. Vielmehr stünden sie einer Informationsflut gegenüber, die ihnen den Mut nähme, bibliografische Datensätze genau zu lesen. Daneben recherchieren Nutzer einzelne Titel üblicherweise nicht auf der Grundlage von Opernarien oder anderer spezifischer Angaben musikalischer Art. Außerdem werden die Nutzer durch die Angabe der URL im Feld (856) in die Lage versetzt, CDs/Aufnahmen direkt vom WebPAC anzusteuern. Wollten sie über eine bestimmte Aufnahme mehr in Erfahrung bringen, z. B. die Dauer, könnten sie einfach den Hyperlink, „[Connect to Naxos Music Library](#)“, der im bibliografischen Datensatz über den WebPAC anklicken, um gleichzeitig darüber zu

lesen und davon zu hören. (Anhang IV)

3. **Die Behandlung von Schlagworten** – Gegenwärtig ist nur ein sehr allgemeines LC-Schlagwort, <\$aMusic\$Computer network resources>, den NML-Daten zugeordnet worden. Angesichts der thematischen und genrespezifischen Vielfalt ist die bestehende Systemsoftware nicht in der Lage, den einzelnen NLM-Daten spezifische Schlagworte zuzuordnen. Sollten in Zukunft mehr Personalkapazitäten zur Verfügung stehen, zöge das Team der Katalogisierer in Betracht, im zweiten Anlauf die Datensätze manuell anzureichern, z. B. die NLM-Titel mit spezifischen LC-Schlagworten.

4. VI. Normdateien für Musiker, Komponisten und Ensembles

Nachdem alle 7.299 Titel der Naxos Spoken Word Library und Naxos Music Library als MARC-Datensätze in die bibliografische Datenbank eingespielt worden waren, begannen die Katalogisierer, sowohl westliche als auch chinesische Namen für ganz unterschiedliche Autoren, Musiker, Komponisten und Ensembles usw. mit Normdateien abzugleichen.

Obwohl – oder gerade weil - die Lingnan-Bibliothek momentan dabei ist, bibliografische Datensätze in westlichen Sprachen zum automatischen Abgleich mit Normdateien an einen Bibliotheksservice in den USA abzugeben, ist das System des Anbieters - noch - nicht in der Lage, die Namensansetzungen (z. B. *Namensansetzungen aus der NSWL und NML*) mit der LC/NAF¹ abzugleichen und gegebenenfalls anzureichern. Es soll betont werden, dass die von Naxos Digital Services, Ltd. gelieferten Namensansetzungen sich nicht an den LC AACR2 orientieren und, darüber hinaus, keine Angaben zum Geburts- oder Todestag beinhalten. Aus diesen Gründen wurde die Arbeit mit den Normdateien vom lokalen Bibliothekspersonal ausgeführt.

Über die 7.299 NML- und NSWL-Titel wurden mehr als **15.500** neue Namensansetzungen meist westlicher Komponisten (z. B. *Mozart, Wolfgang Amadeus oder Chopin, Fryderyk, usw.*) oder Musiker (z. B. *Callas, Maria oder Karajan, Herbert von, usw.*) sowie Ensembles (z. B. *des Chors des Staatsorchesters Wien oder des Chors der New York Metropolitan Oper usw.*) der bibliografischen Datenbank zugeführt. Aufgrund begrenzter Ressourcen waren die Katalogisierer nur in ausgewählten Fällen in der Lage, die Namensansetzungen an den Standard der LC AACR2 anzugleichen. Davon betroffen waren 400 Namensansetzungen relativ bekannter Komponisten, Musiker und Ensembles.

Bei chinesischen und japanischen Komponisten und Musikern wurden die Namensansetzungen manuell generiert, da für die Mehrzahl der Namen keine passenden

¹ LCNAF – Library of Congress/NACO Authority File.

Datensätze in den LCNAF gefunden wurden. Ungefähr **120** chinesische und japanische Normdatensätze wurden für Naxos-Titel angelegt; in anderen Worten: Diese Datensätze wurden durch den Einsatz voll ausgebildeter Katalogisierer erstellt. Sie lasen zuerst den Datensatz und entschieden dann, ob ein Normdatensatz angelegt werden sollte oder nicht. Er/sie extrahierte die relevante Information entweder aus bibliografischen Datensätzen und übertrug diese in den Normdatensatz. Die so erstellten chinesischen und japanischen Normdatensätze enthalten auch Originalzeichen, um dadurch ein mehrdimensionales Verlinken zwischen bibliografischen Datensätzen unterschiedlicher Medien zu erreichen. Die neu angelegten Normdatensätze bieten sowohl den Katalogisierern als auch den Endnutzern wichtige kontextuelle Hinweise, die helfen, zwischen gleichnamigen Buchautoren oder Musikern zu unterscheiden.

Die einzelnen chinesischen und japanischen Namensansetzungen, die im Rahmen des Projekts angelegt wurden, beinhalten nicht nur die für die Aufnahmen Verantwortlichen (*Komponisten, Librettisten, Sänger, Arrangeure usw.*), sondern auch andere damit verbundene Personen (*Sänger, Spieler, Dirigenten, Ensembles usw.*). Alle diese neu erstellten Ansetzungen sind ausgesprochen hilfreich für die Katalogisierer und Auskunftsbibliothekare, um Personen (*Musiker*) oder Körperschaften (*professionelle Musikgruppen, z. B. das Hong Kong Philharmonic Orchestra*) zu identifizieren. Daraus resultiert eine umfassende Verbesserung der Präzision und des Umfangs der OPAC-Recherche für die Nutzer. Zusätzlich zur Hilfe bei der Musikrecherche bilden diese Normdatensätze für die Nutzer eine Hilfe beim Auffinden von Musiktexten, Melodien und Informationen zu Originaltitel. Mit anderen Worten: Es verbessert die Effizienz und eliminiert Redundanzen für die Katalogisierer und Nutzer. Beispiele für Normdatensätze, die für die Naxos Music Library angelegt wurden, sind:

Namensansetzung – Beispiel A:

008	041213nceacnnaabn	n aaa	nz n
040	HkLN cHkLN		
066	c\$1		
100 1	Wang, Changyuan, d1945-		
670	音樂殿堂[SR], 1996: bcontainer(古箏:王昌元)		
670	中華古韻, viewed Dec. 10, 2004: b 聚賢寶閣(王昌元, 上海民族樂團獨奏員. 浙江杭州人. 1945 年出生於古箏世家. 灌有唱片《戰颱風》、《洞庭新歌》等. 現移居海外)		
700 1	王昌元, d1945-		

Namensansetzung – Beispiel B:

```
008 041126nceacnnaabn |n aaa nz n
040 HkLN|cHkLN
066 |c$1
100 1 Li, Zhengui,|d1941-
670 喜慶鑼鼓[SR] p1991:|bcontainer (李真貴, 打擊演奏)
670 NLC catalogue, Nov. 26, 2004|b(hdg.: 李真貴, 1941-)
700 1 李真貴,|d1941-
```

VII. Schonung der Bibliotheksressourcen:

Abbildung 6 zeigt, dass ein Vollzeitkatalogisierer **434** Arbeitstage benötigte, um alle **7.299** NSWL- und NML-Titel per Hand zu katalogisieren (*sogar ohne dem Feld 6XX spezifische LC-Schlagworteinträge oder einzelnen Datensätzen beschreibende Inhaltsnotizen oder individuelle Audio-Track-Titel zuzuordnen*). Auf der anderen Seite demonstriert Abbildung 7, dass bei der Anwendung der Eigensoftware für die Konvertierung zu MARC-Datensätzen insgesamt nur **11** Arbeitstage notwendig waren, um das gesamte Projekt durchzuführen. Mit anderen Worten hat der Einsatz der Eigensoftware die Bibliothek in die Lage versetzt, einen großen Teil ihrer Arbeitskraft und Ressourcen zu schonen – insgesamt **423** Arbeitstage.

Abbildung 6. Bei manueller Katalogisierung aller 7.299 NSWL- und NML-Titel		
Manuelle Katalogisierung	Gesamtzeit des Prozesses	Personalressourcen
● Durchschnittliche Zeit für die manuelle Katalogisierung eines Titels	20 Minuten	1 Mitarbeiter des Katalogisiererteams
● Überprüfung des Datensatzes nach Erstaufnahme (<i>inclusive Zeit für die Gegenprüfung der Normdatensätze der LCNA für Personen und Körperschaften</i>)	5 Minuten	1 ausgebildeter Katalogisierer
● Gesamtzeit des Katalogisierens	25 Minuten	
● Gesamtzeit für die Katalogisierung aller Titel	25 Minuten x 7.299 Titel = 3.041 Stunden Insgesamt: 434 Arbeitstage (<i>näherungsweise</i>)	
Darstellung 7. Personalressourcen und Arbeitszeit für das Projekt		
Vorgänge	Gesamtzeit für Vorgänge	Arbeitskraft
● Entwicklung der Eigensoftware zur Konvertierung der Excel-Tabellen zu MARC-Datensätzen	5 Arbeitstage	1 technischer Mitarbeiter der IT
● Vorbereitung der Excel-Tabellen für die Konvertierung zu MARC	2 Arbeitstage	1 Mitarbeiter des Katalogisiererteams
● Konvertierung durch Eigensoftware	20 Minuten für Konvertierung aller 7.299 NSWL- und NML-Titles	Derselbe Mitarbeiter des Katalogisiererteams
● Upload der konvertierten MARC-Datensätze in den INNOPAC	30 Minuten	Beaufsichtigt von demselben technischen Mitarbeiter der IT
● Abgleich mit Normdaten und manuelle Abschlussredaktion	3 Arbeitstage	1 ausgebildeter Katalogisierer und derselbe Mitarbeiter des Katalogisiererteams
● Abschließende Stichproben	1 Arbeitstag	Derselbe ausgebildete Katalogisierer
● Insgesamt:	11 Arbeitstage (<i>näherungsweise</i>)	

VIII. Zusammenfassung

1. Vorteile:

Der Hauptvorteil der automatischen MARC-Konvertierung besteht darin, eine große Anzahl von Daten der NWL und NML in das MARC-Format zu übertragen und auf dieser Grundlage automatisch der bibliografischen Datenbank der Lingnan-Bibliothek hinzuzufügen. Dies gilt besonders für die NML: Aufgrund des großen Online-Bestands klassischer Musik ergeben sich signifikante Vorteile aus der Verlinkung mit der bibliografischen Datenbank, deren Größe und Umfang auf dieser Weise beträchtlich gewachsen ist. Daraus ergeben sich folgende Vorteile:

- Die Nutzer können umfangreiche Recherchen der gesamten Kollektion sowohl der NSWL und NML als auch der Lingnan-Bibliothek durchführen. NSWL- und NML-Titel sind nun verlinkt mit anderen Kollektionen und unterstützen das Konzept der One-Stop-Suche via dem *WebPAC als das Portal für Bibliotheksressourcen* für die Endnutzer.
- Ein Großteil der Arbeitszeit der Mitarbeiter, die bei manueller Bearbeitung angefallen wäre, kann wegfallen. Darüber hinaus bildet dies einen effektiven Weg, menschliche Fehler bei der Eingabe zu vermeiden.

2. Zukünftige Entwicklungen:

- Naxos Digital Services, Ltd. fügt jedes Jahr durchschnittlich 30 neue Titel der NSWL und 2.000 neue Titel der NML hinzu. Im Jahr 2005 wurde vereinbart, dass Naxos im Sommer jeden Jahres die Titelliste der Neuzugänge als Excel-Tabelle der Lingnan-Bibliothek zur Verfügung stellt. Mit anderen Worten: In Zukunft werden mehr MARC-Datensätze dem WebPAC der Lingnan-Bibliothek hinzugefügt.

3. MARC-Datensätze erworben durch Naxos Digital Services, Ltd.:

- Naxos Digital Services, Ltd. erwarb den ganzen Satz an NML- und NSWL-MARC-Datensätzen (7.299 records), um diese den Bibliotheken, die diesen Service gebucht haben, in der ganzen Welt kostenfrei zur Verfügung zu stellen. Die NML und NSWL-Datensätze werden in folgenden Bibliotheken verwendet:
 - (i) Chinese University of Hong Kong Library
 - (ii) Hong Kong Academy of Performing Arts Library
 - (iii) Hong Kong Polytechnic University Library
 - (iv) Korean National University of Arts Library

Literaturliste

1. About Naxos Music Library. Available at:
http://www.naxosmusiclibrary.com/default.asp?page_name=About
2. GREEN, Elizabeth. (1998) "Web-Based Catalogs." *Online*, July/August, Vol. 22, Issues No. 4.
3. GRISCOM, Richard (2003) "Distant Music: Delivering Audio Over the Internet." *Notes*, March, Vol. 59, Issues no. 3.
4. HARMEN, B. (2000) "Adding Value to Web-OPACs", *The Electronic Library*, Vol. 18, Issue No. 2.
5. HILDRETH, C. R. (1991) "Advancing Toward the E3 OPAC: the Imperative Path", in Van Pulis, N. (Ed.) *Think Tank on the Present and Future of the Online Catalog: Proceedings*, 11th – 12th January. American Library Association, Chicago, IL. (Reference and Adult Services Division (RASD) Occasional Papers, No. 9).
6. LIPOW, Ann Grodzins. (1983) "Practical Considerations of the Current Capabilities of Subject Access in Online Public Catalogs." *Library Resources and Technical Services.*, 27 (January – March).
7. LO, Patrick and Owen TAM. (2006) "To Extend Functionalities of WebPAC by Developing the Library Online Catalogue into a Library Resources Portal – the Lingnan University Library Experience." *Journal of East Asian Libraries*, February, No. 138.
8. NG, Eugenie, Patrick LO, and Owen TAM (2006) "Web-OPAC and Selected Databases: a Comparative Study of the Searching Effectiveness and Efficiency." *Journal of East Asian Libraries*. June issue, No. 139.
9. The Philosophy of Naxos: http://www.ln.naxosmusiclibrary.com/default.asp?page_name=About
10. SU, Shiao-Feng (1994) "Dialogue with an OPAC: How Visionary was Swenson in 1964?" *The Library Quarterly*, Vol. 64, Issue No. 2.
11. THOMAS, Sarah E. (2000) "The Catalog as Portal to the Internet", presented at the *Bicentennial Conference on Bibliographic Control for the New Millennium: Confronting the Challenges of Networked Resources and the Web* in December.
12. WARD, Daine (2001). "Internet Resource Cataloging: the SUNY Buffalo Libraries' Response." *OCLC Systems & Services*. Vol.17, Issue No. 1.
13. WITT, Maria. (2003). "Bibliographic Description of Electronic Resources and User Needs." *Online Information Review*. Vol. 27, Issue No. 6.

14. ZHANG, Allison. (2000) "Cataloguing Internet Resources Using the Voyager System." *OCLC System & Services*, Vol., 16, Issue No. 3.

Anhang I

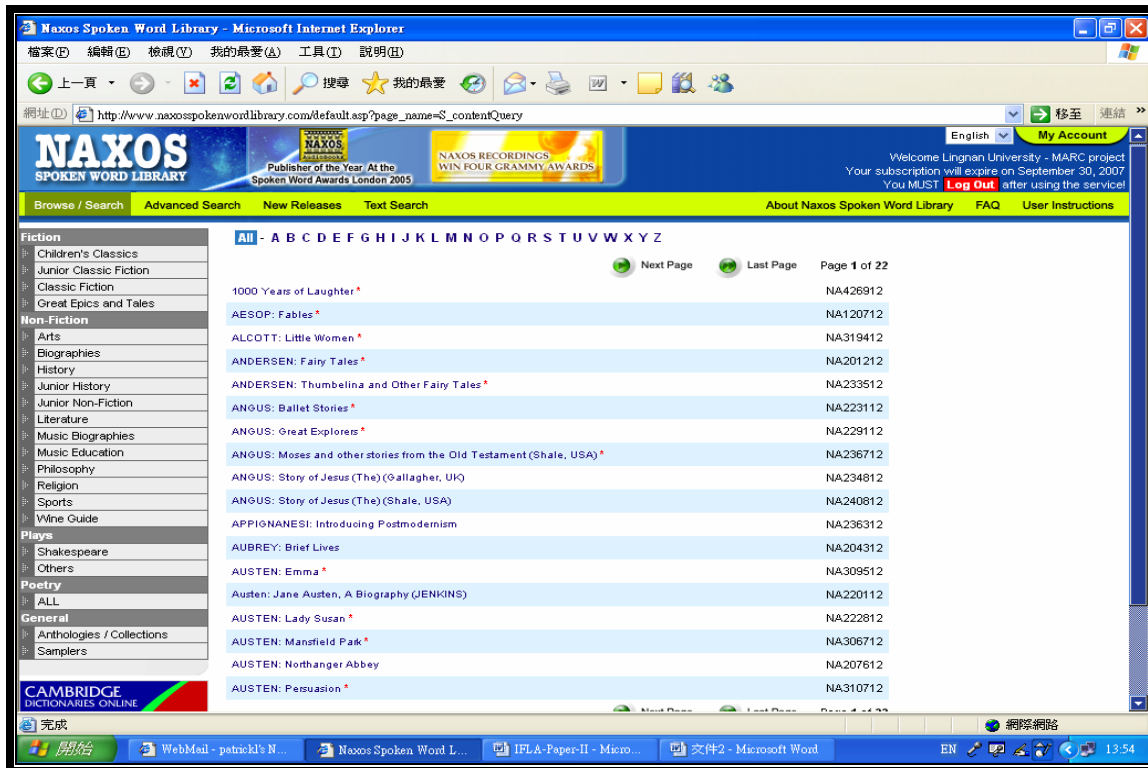
Darstellung 1. Naxos Spoken Word Library – Basisangaben und inhaltliche Highlights² (April 2006)	
Momentane Größe der Sammlung:	<ul style="list-style-type: none"> ● 384 Titel, über 600 Arbeiten und Erzählungen. ● Über 1.300 Stunden Hörbücher.
Umfang, Bereiche und Reihen:	<ul style="list-style-type: none"> ● Gesamtkatalog von Naxos AudioBooks sowie Veröffentlichungen der Naxos Educational.
Anzahl der Autoren, Stückeschreiber und Dichter:	<ul style="list-style-type: none"> ● 322
Anzahl Neueröffnungen:	<ul style="list-style-type: none"> ● Ungefähr 30 neue Titel automatisch hinzugefügt (35 Titel im Jahr 2005).
Literarische Genres:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zahlreiche klassische Romane, Stücke und Gedichte vom Mittelalter bis zum 20. Jahrhundert. 2. Zahlreiche ungekürzte Titel von Shakespeare bis zu James Joyce usw. 3. Viele neu in Auftrag gegebene Titel, z. B. <i>The History of English Literature</i>.
Inhaltliche Highlights:	<ol style="list-style-type: none"> 1. <i>The Decline & Fall of the Roman Empire</i> 2. <i>A Guide to Wine</i> 3. <i>The History of English literature</i> 4. <i>The History of World Cup</i> 5. <i>The Life & Works of Mozart</i> 6. <i>The Life of Oscar Wilde</i> 7. <i>The Voice of the Buddha</i>
Darstellung 2. Naxos Music Library – Basisangaben und inhaltliche Highlights (April 2006)	
Größe der Datenbank:	<ul style="list-style-type: none"> ● 8.734 Titel(davon 140.000 Musikstücke) ● Über 90 % des Katalogs beruht auf klassischen Titeln.
Zahl der Komponisten in der NML:	<ul style="list-style-type: none"> ● Ungefähr 7.000 verschiedene Komponisten.
Durchschnittlicher Zuwachs des Katalogs:	<ul style="list-style-type: none"> ● Jährlich 150-200 CD-Titel (<i>Insgesamt wurden durchschnittlich 35 CDs im Monat des Jahrs 2005 veröffentlicht.</i>).
Highlights der NML:	<ol style="list-style-type: none"> 1. American Classics 2. British Light Music 3. Chinese Music and Artists 4. Early Music Collection 5. Film Music Classics 6. Guitar Collection, Opera Classics 7. Organ Collection 8. Naxos 21st Century Classics 9. Naxos Historical, Jazz Legends 10. Nostalgia, Naxos World 11. Naxos Crossover

² Für Naxos Spoken Word Library siehe: <http://www.naxosspokenwordlibrary.com/>

Andere Independent-Labels in der NML:	22 andere Independent-Labels, z. B. Analekta, ARC, Artek, BIS, Bridge Records, CBC (<i>Canadian Broadcasting Corporation</i>), Celestial Harmonies, Collegium, Dacapo, First Edition, Gimell, Hänssler Classic, Morrison Music Trust, PentaTone, Prophone, Proprius, Toccata Classics usw.
Andere Online-Ressourcen	<ul style="list-style-type: none"> • Musikglossar und andere musikverwandte Ressourcen sind erhältlich bei der NML. (Anhang VI und VII)

Anhang I – Teil 2.

- **Naxos Spoken Word Library – Layout des Nutzerinterface und Inhalts.**



Anhang I – Teil 3.

● Naxos Music Library – Layout des Nutzerinterfaces und Inhalts.

The screenshot displays the Naxos Music Library website. The main content area shows a list of 10 items, all titled '101 Great Orchestral Classics, Vol. X' (where X is 1 through 10). Each item has a price listed (e.g., 8.551141 for Vol. 1) and a page number 'Page 1 of 258'. The left sidebar contains navigation links for Genres (Classical Music, Jazz, etc.) and Categories (Ballet, Chamber Music, etc.). The right sidebar features 'What's New' and 'User Instructions' sections. The browser's address bar shows 'http://www.naxosmusiclibrary.com/default.asp'.

Anhang II

● Sample unbearbeiteter Daten der Naxos Digital Services, Ltd. (NML-Titel als Excel-Tabelle).

	A	B	C	D	E	F
1	Item Code	Label	Title	Composer	Conductor	Chorus
9	8.001	Marco Polo Chinese CD	Hong Kong Children's Choir: Flying Free	Huang, Zi	Tong, Shiu Wai, Leon	Hong Kong Children's Choir
10	8.001	Marco Polo Chinese CD	Hong Kong Children's Choir: Flying Free	Kodaly, Zoltan	Tong, Shiu Wai, Leon	Hong Kong Children's Choir
11	8.001	Marco Polo Chinese CD	Hong Kong Children's Choir: Flying Free	McAfee, Don	Tong, Shiu Wai, Leon	Hong Kong Children's Choir
12	8.001	Marco Polo Chinese CD	Hong Kong Children's Choir: Flying Free	Richards, Howard	Tong, Shiu Wai, Leon	Hong Kong Children's Choir
13	8.001	Marco Polo Chinese CD	Hong Kong Children's Choir: Flying Free	Rutter, John	Tong, Shiu Wai, Leon	Hong Kong Children's Choir
14	8.001	Marco Polo Chinese CD	Hong Kong Children's Choir: Flying Free	Traditional	Ottley, Jerold D.	Hong Kong Children's Choir
15	8.001	Marco Polo Chinese CD	Hong Kong Children's Choir: Flying Free	Traditional	Ottley, Jerold D.	Mormon Tabernacle Choir
16	8.001	Marco Polo Chinese CD	Hong Kong Children's Choir: Flying Free	Traditional	Tong, Shiu Wai, Leon	Hong Kong Children's Choir
17	8.001	Marco Polo Chinese CD	Hong Kong Children's Choir: Flying Free	Tribes, United	Tong, Shiu Wai, Leon	Hong Kong Children's Choir
18	8.001	Marco Polo Chinese CD	Hong Kong Children's Choir: Flying Free	Tsang, Richard	Tong, Shiu Wai, Leon	Hong Kong Children's Choir
19	8.001	Marco Polo Chinese CD	Hong Kong Children's Choir: Flying Free	White, Jack Noble	Tong, Shiu Wai, Leon	Hong Kong Children's Choir
20	8.001	Marco Polo Chinese CD	Hong Kong Children's Choir: Flying Free	White, Jack Noble	White, Jack Noble	Hong Kong Children's Choir
21	8.001	Marco Polo Chinese CD	Hong Kong Children's Choir: Flying Free	White, Jack Noble	White, Jack Noble	Texas Boys Choir
22	8.006	Marco Polo Chinese CD	CHEN / HE: Butterfly Lovers Violin Concerto - Lu S	Chen, Gang	Wang, Yao-Ling	
23	8.006	Marco Polo Chinese CD	CHEN / HE: Butterfly Lovers Violin Concerto - Lu S	He, Zhanhao	Wang, Yao-Ling	
24	8.006	Marco Polo Chinese CD	CHEN / HE: Butterfly Lovers Violin Concerto - Lu S	Mao, Yuan	Wang, Yao-Ling	
25	8.006	Marco Polo Chinese CD	CHEN / HE: Butterfly Lovers Violin Concerto - Lu S	Sha, Han Kun	Wang, Yao-Ling	
26	8.006	Marco Polo Chinese CD	CHEN / HE: Butterfly Lovers Violin Concerto - Lu S	Traditional	Wang, Yao-Ling	
27	8.007	Marco Polo Western CD	MENDELSSOHN: Violin Concerto in E Minor / SAI	Mendelssohn, Felix	Twu, Hwei-ming	
28	8.007	Marco Polo Western CD	MENDELSSOHN: Violin Concerto in E Minor / SAI	Saint-Saens, Camille	Twu, Hwei-ming	
29	8.007	Marco Polo Western CD	MENDELSSOHN: Violin Concerto in E Minor / SAI	Sarasate, Pablo de	Twu, Hwei-ming	
30	8.008	Marco Polo Chinese CD	CHEN / HE: Butterfly Lovers Concerto / YIN: Yellow	Chen, Gang	Fen, Cheng-wu	
31	8.008	Marco Polo Chinese CD	CHEN / HE: Butterfly Lovers Concerto / YIN: Yellow	Chu, Wanghua	Li, Delun	
32	8.008	Marco Polo Chinese CD	CHEN / HE: Butterfly Lovers Concerto / YIN: Yellow	He, Zhanhao	Fen, Cheng-wu	
33	8.008	Marco Polo Chinese CD	CHEN / HE: Butterfly Lovers Concerto / YIN: Yellow	Liu, Zhuang	Li, Delun	
34	8.008	Marco Polo Chinese CD	CHEN / HE: Butterfly Lovers Concerto / YIN: Yellow	Sheng, Lihong	Li, Delun	
35	8.008	Marco Polo Chinese CD	CHEN / HE: Butterfly Lovers Concerto / YIN: Yellow	Xu, Fei-sheng	Li, Delun	
36	8.008	Marco Polo Chinese CD	CHEN / HE: Butterfly Lovers Concerto / YIN: Yellow	Yin, Chengzong	Li, Delun	
37	8.011	Marco Polo Chinese CD	The River of Sorrow - Min Hui-fen	Traditional		
38	8.011	Marco Polo Chinese CD	The River of Sorrow - Min Hui-fen	Zhu, Xiaogu		
39	8.014	Marco Polo Chinese CD	CHINA Qin Masters			
40	8.014	Marco Polo Chinese CD	CHINA Qin Masters			
41	8.014	Marco Polo Chinese CD	CHINA Qin Masters			
42	8.014	Marco Polo Chinese CD	CHINA Qin Masters			
43	8.015	Marco Polo Chinese CD	Spring on Snowy Mountain - Shang-e Fan			
44	8.103005	Naxos Nostalgia CD	Introducing Bing Crosby			

Anhang III – Teil 1

- NSWL-Titel alphabetisch angezeigt im WebPAC der Lignan-Bibliothek:

The screenshot shows a search result page for 'Naxos Spoken Word Library'. The search criteria are 'TITLE' and 'naxos spoken word'. The results are displayed in a table with columns for 'Num', 'Mark', 'TITLES (1-12 of 314)', 'Medium', and 'Year'. The table lists 9 items, all from 2004, including '1000 years of laughter an anthology of classic comic prose', 'A la recherche du temps perdu', 'A l'ombre des jeunes filles en fleurs', 'The adventures of Huckleberry Finn', 'The adventures of Odysseus', and 'The adventures of Sherlock Holmes' (I, II, III).

Num	Mark	TITLES (1-12 of 314)	Medium	Year
1	<input type="checkbox"/>	1000 years of laughter an anthology of classic comic prose [electronic resource] : written and compiled by David Timson ; introduced by Griff Rhys Jones		2004
2	<input type="checkbox"/>	A la recherche du temps perdu . English		2004
3	<input type="checkbox"/>	A l'ombre des jeunes filles en fleurs . English		2004
4	<input type="checkbox"/>	A l'ombre des jeunes filles en fleurs . English		2004
5	<input type="checkbox"/>	The adventures of Huckleberry Finn [electronic resource] / Mark Twain		2004
6	<input type="checkbox"/>	The adventures of Odysseus [electronic resource] / Benedict Flynn		2004
7	<input type="checkbox"/>	The adventures of Sherlock Holmes. I [electronic resource] / Sir Arthur Conan Doyle		2004
8	<input type="checkbox"/>	The adventures of Sherlock Holmes. II [electronic resource] / Sir Arthur Conan Doyle		2004
9	<input type="checkbox"/>	The adventures of Sherlock Holmes. III [electronic resource] / Sir Arthur Conan Doyle		2004

Anhang III – Teil 2

- NML-Titel alphabetisch geordnet im WebPAC der Lignan-Bibliothek

The screenshot shows a search result page for 'Naxos Music Library'. The results are displayed in a table with columns for 'Num', 'Mark', 'TITLES (1-12 of 6987)', 'Medium', and 'Year'. The table lists 12 items, all from 2004 or 2005, including '19th Century Guitar Favourites', '20th-CENTURY CHORAL MUSIC', '20th Century English Ballets', '20th Century Music for Flute and Orchestra', '20th Century String Music', '21st Century Cinema Classics', and '101 Great Orchestral Classics, Vol. 1-6'.

Num	Mark	TITLES (1-12 of 6987)	Medium	Year
1	<input type="checkbox"/>	19th Century Guitar Favourites [electronic resource]		2004
2	<input type="checkbox"/>	20th-CENTURY CHORAL MUSIC [electronic resource]		2005
3	<input type="checkbox"/>	20th Century English Ballets [electronic resource]		2004
4	<input type="checkbox"/>	20th Century Music for Flute and Orchestra [electronic resource]		2004
5	<input type="checkbox"/>	20th Century String Music [electronic resource]		2004
6	<input type="checkbox"/>	21st Century Cinema Classics [electronic resource]		2004
7	<input type="checkbox"/>	101 Great Orchestral Classics, Vol. 1 [electronic resource]		2004
8	<input type="checkbox"/>	101 Great Orchestral Classics, Vol. 2 [electronic resource]		2004
9	<input type="checkbox"/>	101 Great Orchestral Classics, Vol. 3 [electronic resource]		2004
10	<input type="checkbox"/>	101 Great Orchestral Classics, Vol. 4 [electronic resource]		2004
11	<input type="checkbox"/>	101 Great Orchestral Classics, Vol. 5 [electronic resource]		2004
12	<input type="checkbox"/>	101 Great Orchestral Classics, Vol. 6 [electronic resource]		2004

Anhang IV

	Skovhus, Bo (baritone) / Amps, Kym (soprano) / Jando, Jenó (piano) / Ramiro, Yordy (tenor) Minimum system requirements: MS Windows 98SE, 2000, XP with MS IE 6.0 / Mozilla 1.7.1 / Firefox 1PR / Netscape 7.1 / Opera 7.53 and Media Player 9.0 / 10.0 Mode of Access: World Wide Web browser									
Subject	Music -- Computer network resources									
Alt author	Chopin, Frédéric, 1810-1849 Debussy, Claude, 1862-1918 Faure, Gabriel, 1845-1924 Grieg, Edvard, 1843-1907 Handel, George Frideric, 1685-1759 Haydn, Joseph, 1732-1809 Mendelssohn-Bartholdy, Felix, 1809-1847 Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756-1791 Purcell, Henry, 1659-1695 Schubert, Franz, 1797-1828 Schumann, Robert, 1810-1856 Strauss, Johann, 1825-1899 Tchaikovsky, Peter Il'ich, 1840-1893 Verdi, Giuseppe, 1813-1901 Summerly, Jeremy Maksymuk, Jerzy Warchal, Bohdan Bramall, Anthony Halasz, Michael Wildner, Johannes Yablonsky, Dmitry Rahbari, Alexander Biret, Idil Thiollier, Francois-Joel Beckley, Lisa Skovhus, Bo Amps, Kym Jando, Jenó, 1952- Ramiro, Yordy, 1949- Scholars Baroque Ensemble Kodaly Quartet Oxford Camerata BBC Scottish Symphony Orchestra Capella Istropolitana Slovenská filharmonia Nicolaus Esterhazy Sinfonia Slovak State Philharmonic Orchestra, Kosice Russian State Symphony Orchestra Svlfonický orchester ĀEs. rozhlasu v Bratislave Naxos Digital Services Naxos Music Library									
Alt. title										
Music #	8.556698 Naxos Digital Services Ltd									
	Record: Prev Next									
	<table><tr><td>START OVER</td><td>REQUEST</td><td>EXPORT</td><td>MARC DISPLAY</td><td>SEARCH FRILL</td><td>SEARCH OTHER LIBRARIES</td><td>SEARCH BRITANNICA</td><td>ANOTHER SEARCH</td><td>(Search History)</td></tr></table>	START OVER	REQUEST	EXPORT	MARC DISPLAY	SEARCH FRILL	SEARCH OTHER LIBRARIES	SEARCH BRITANNICA	ANOTHER SEARCH	(Search History)
START OVER	REQUEST	EXPORT	MARC DISPLAY	SEARCH FRILL	SEARCH OTHER LIBRARIES	SEARCH BRITANNICA	ANOTHER SEARCH	(Search History)		

Anhang V

NAXOS Classical

8.556698 21st Century Cinema Classics

GEORGE FRIDERIC HANDEL
Royal Fireworks Music: La Rejouissance (Greenfingers)
 01. Royal Fireworks Music: La Rejouissance (Greenfingers) 03:29
 Capella Istropolitana
 Bohdan Warchal, conductor

FRYDERYK CHOPIN
Farewell Waltz (The Others)
 02. Farewell Waltz (The Others) 05:00
 Idil Biret, piano

HENRY PURCELL
Dido and Aeneas: Dido's Lament (The Man Who Cried)
 03. Dido and Aeneas: Dido's Lament (The Man Who Cried) 03:47
 Kym Amps, soprano
 Scholars Baroque Ensemble

EDVARD GRIEG
Peer Gynt: In the Hall of the Mountain King (Rat Race)
 04. Peer Gynt: In the Hall of the Mountain King (Rat Race) 02:38
 BBC Scottish Symphony Orchestra
 Jerzy Maksymiuk, conductor

PYOTR IL'YICH TCHAIKOVSKY
Swan Lake: Scene (Swan Theme) (Billy Elliot)
 05. Swan Lake: Scene (Swan Theme) (Billy Elliot) 02:21
 Russian State Symphony Orchestra
 Dmitry Yablonsky, conductor

GIUSEPPE VERDI

完成 網際網路

Anhang VI

NAXOS MUSIC LIBRARY

User Instructions FAQ

Genres

- Classical Music
- Jazz Contemporary
- Jazz / Folk / Blues Legends
- Nostalgia
- World / Folk
- New Age
- Chinese Music
- Text Resources**
- Glossary
- Pronunciation Guide
- Text Search
- Opera Synopses
- Opera Libretti
- History of Opera
- Story of Classical Music
- History of Classical Music
- Classical Music Start-Up Kit
- Instruments of the Orchestra
- Music Fundamental Terms

Glossary

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

A

- Accelerando
- Accompaniment
- Adagio
- Air
- Alla
- Allegro
- Allemande
- Alto
- Andante
- Anthem
- Arabesque
- Arco
- Aria
- Assai
- Atonal
- Aubade

B

- Badinerie
- Bagatelle
- Bagpipe
- Ballad
- Bar
- Barcarolle
- Baritone
- Baroque
- Bass
- Bass-baritone
- Basso continuo
- Bassoon
- Beat
- Berceuse
- Bewegt
- Bolero
- Bourrée
- Brass
- Brio

* Plus VAT/GST and/or Sales Tax, where applicable!
 Individual subscriptions to the Naxos Music Library are available only to education and music industry professionals world-wide
 Individual, non-professional, subscriptions are available only to users in Latin America, Africa and Asia [excluding Japan]
 Historical, Nostalgia and Jazz Legends recordings are not available to institutional subscribers in the United States, due to possible copyright restrictions.
 © Naxos Digital Services Ltd. 2005. All rights reserved. [Terms of Use](#) [Privacy Policy](#)

網際網路

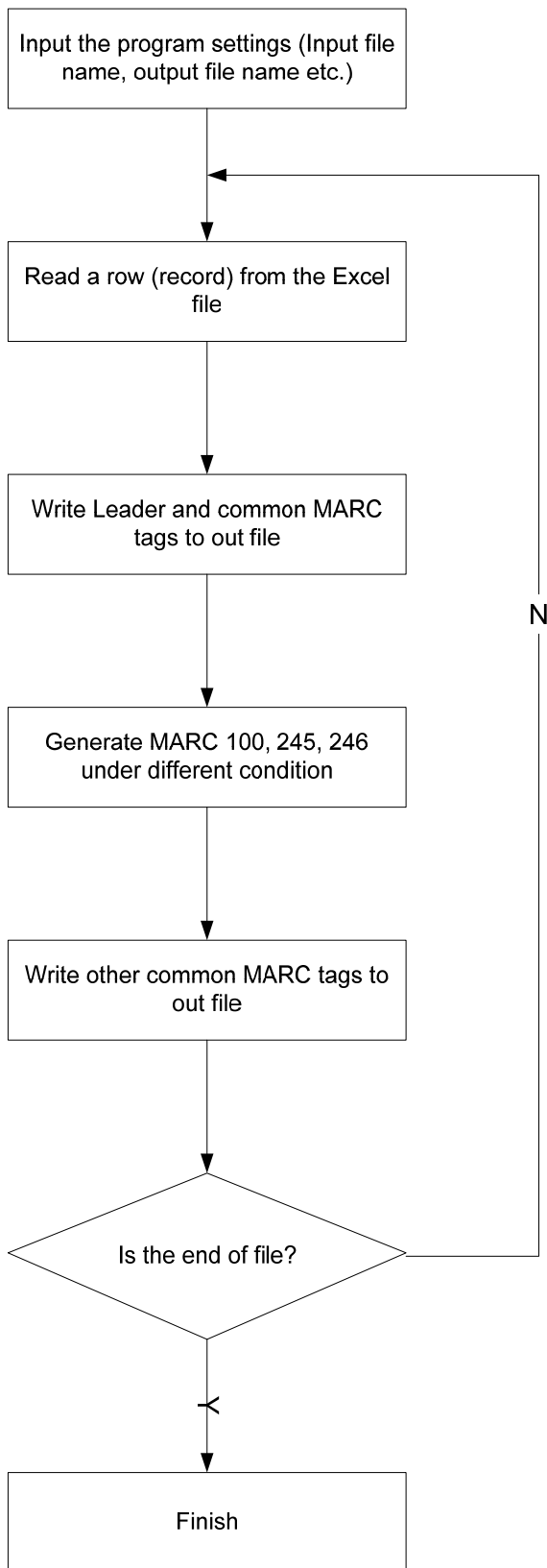
Anhang VII

The screenshot shows the Naxos Music Library website in a Microsoft Internet Explorer browser window. The page title is "NAXOS MUSIC LIBRARY". The navigation menu includes "User Instructions" and "FAQ". The main content area is titled "Pronunciation Guide" and contains the text: "A guide to the pronunciation of composers and performers. Click on the loudspeaker symbol to hear the correct pronunciation." Below this text are two tabs: "Artists" (selected) and "Composers". A horizontal menu shows the alphabet from "ALL" to "Z". Under the "ARTISTS" tab, a list of names is displayed, each with a speaker icon to its right:

ARTISTS	
AZESBERGER, Kurt	🔊
ALMEDA, Antonio de	🔊
AMBROSINI, Marco	🔊
ANTONELLI, Claudia	🔊
ALEKSEYEVA, Elena	🔊
ANDJAPARIDZE, Eteri	🔊
ANSSIMOV, Alexander	🔊

At the bottom of the page, there is a disclaimer: "* Plus VAT/GST and/or Sales Tax, where applicable! Individual subscriptions to the Naxos Music Library are available only to education and music industry professionals world-wide. Individual, non-professional, subscriptions are available only to users in Latin America, Africa and Asia [excluding Japan]. Historical, Nostalgia and Jazz Legends recordings are not available to institutional subscribers in the United States, due to possible copyright restrictions. © Naxos Digital Services Ltd. 2005. All rights reserved. [Terms of Use](#) [Privacy Policy](#)." The browser's status bar at the bottom right shows "網際網路".

Anhang VIII – Ablaufplan der Datenkonvertierung von Excel zu MARC



Anhang IX

Microsoft Excel - NML_edited.xls

檔案(F) 編輯(E) 檢視(V) 插入(I) 格式(O) 工具(T) 資料(D) 視窗(W) 說明(H) Adobe PDF

Times New Roman 13

Item Code	Label	Title	Composer	Conductor	Chorus	Ensemble	Orchestra	Soloist	Instrument
1977 8.550883	Naxos Regular CD	Piano Music for Children	Debussy, Claude / Schumann, Robert / Tchaikovsky, Pyotr Ilyich					Biret, Idil (piano)	piano
1978 8.550886	Naxos Regular CD	BARTOK: Rhapsodies Nos. 1 and 2 / Pia	Bartok, Bela					Jando, Ieno (piano/piano)	Kodaly Quartet
1979 8.550891	Naxos Regular CD	ROGER-DUGASSE: Orchestral Works	Roger-Dugasse, Jean	Georgstan, Loef				Rhenanie-Palatinat Philharmonic Orchestra	
1980 8.550895	Naxos Regular CD	SCHMITT : La Tragedie de Salome	Schmitt, Florent	Davin, Patrick				Rhenanie-Palat Fayt, Marie-Paule (soprano)	
1981 8.550896	Naxos Regular CD	DVORAK: Piano Concerto, Op. 35 / 1 ne	Dvorak, Antonin	Wit, Antoni				Polish National Radio	Jando, Ieno (piano)
1982 8.550899	Naxos Regular CD	GLIERE: Symphony No. 1 / The Sirens	Gliere, Reinhold Moritz	Gunzenhauser, Stephen				Slovak Philharmonic Orchestra	
1983 8.550900	Naxos Regular CD	GLIERE: Symphony No. 2 / The Zaporozh	Gliere, Reinhold Moritz	Clark, Keith				Slovak Radio Symphony Orchestra	
1984 8.550900	Naxos Regular CD	Wedding Celebrations	Ivanovic, Josif / Offen	Bogar, Istvan				Budapest Strauss Ensemble	
1985 8.550901	Naxos Regular CD	BACH, J.S.: Organ Chorales from the Leij	Bach, Johann Sebastian					Rubsam, Wolfgang	organ
1986 8.550904	Naxos Regular CD	SWEELINCK: Organ Works	Sweelinck, Jan Pieterszoon					Christie, James De	organ
1987 8.550906	Naxos Regular CD	FAURE: Violin Sonatas Nos. 1 and 2	Faure, Gabriel					Devoyon, Pascal (piano)	
1988 8.550907	Naxos Regular CD	VIVALDI: Cello Concertos, Vol. 1	Vivaldi, Antonio	Kraemer, Nicholas				City of London	Wallfisch, Raphael cello
1989 8.550908	Naxos Regular CD	VIVALDI: Cello Concertos, Vol. 2	Vivaldi, Antonio	Kraemer, Nicholas				City of London	Hurvey, Keith (cell cello)
1990 8.550909	Naxos Regular CD	VIVALDI: Cello Concertos, Vol. 3	Vivaldi, Antonio	Kraemer, Nicholas				City of London	Wallfisch, Raphael cello
1991 8.550910	Naxos Regular CD	VIVALDI: Cello Concertos, Vol. 4	Vivaldi, Antonio	Kraemer, Nicholas				City of London	Wallfisch, Raphael cello
1992 8.550922	Naxos Regular CD	COUPERIN, L.: Harpsichord Suites / Ton	Couperin, Louis					Cummings, Lauren	harpsichord
1993 8.550923	Naxos Regular CD	SCHUMANN, R.: Symphonies Nos. 2 and	Schumann, Robert	Wit, Antoni				Polish National Radio	Symphony Orchestra
1994 8.550924	Naxos Regular CD	Can-Can and Other Dances from the Ope	Borodin, Alexander Po	Leaper, Adrian / Jean, Kenneth / Lenard				Royal Philharmonic Orchestra / Slovak Radio	
1995 8.550927	Naxos Regular CD	BACH, J.S.: Organ Chorales from the Leij	Bach, Johann Sebastian					Rubsam, Wolfgang	organ
1996 8.550928	Naxos Regular CD	WEBER: Symphonies Nos. 1 and 2 / Tur	Weber, Carl Maria von	Georgiadis, John				Queensland Orchestra	
1997 8.550929	Naxos Regular CD	BACH, J.S.: Clavierübung III, Vol. 1	Bach, Johann Sebastian					Rubsam, Wolfgang	organ
1998 8.550930	Naxos Regular CD	BACH, J.S.: Clavierübung III, Vol. 2	Bach, Johann Sebastian					Rubsam, Wolfgang	organ
1999 8.550931	Naxos Regular CD	SMETANA: Ma Vlast	Smetana, Bedrich	Wit, Antoni				Polish National Radio	Symphony Orchestra
2000 8.550932	Naxos Regular CD	REGER: Six Piano Pieces / Silhouetten /	Reger, Max					Martin, Jean (piano)	piano
2001 8.550933	Naxos Regular CD	MAHLER: Lied von der Erde (Das)	Mahler, Gustav	Halasz, Michael				Ireland National	Donose, Roxandra mezzo-sop
2002 8.550934	Naxos Regular CD	French Piano Trios, Vol. 1	Debussy, Claude / Ravel, Maurice / Schmitt, Florent					Joachim Trio	
2003 8.550935	Naxos Regular CD	SAINT-SAENS: Piano Trios Nos. 1 and 2	Saint-Saens, Camille					Joachim Trio	
2004 8.550936	Naxos Regular CD	BACH, J.S.: Organ Transcriptions	Bach, Johann Sebastian					Rubsam, Wolfgang	organ
2005 8.550937	Naxos Early Music	TYE: Missa Euge	Bone / MUNDY: Magni Mundy, William / Tye, Sumnerly, Jeremy					Oxford Camerata	
2006 8.550938	Naxos Regular CD	BRAHMS: Double Concerto / SCHUMA	Brahms, Johannes / Sc	Constantine, Andrew				Ireland National	Kaler, Ilya (violin) violin
2007 8.550939	Naxos Regular CD	MENDELSSOHN: 6 Preludes and Fugues	Mendelssohn, Felix					Frith, Benjamin (pi	piano
2008 8.550940	Naxos Regular CD	MENDELSSOHN: Sonata in E Major / Va	Mendelssohn, Felix					Frith, Benjamin (pi	piano
2009 8.550941	Naxos Regular CD	Best of Operetta, Vol. 1	Kalman, Imre / Lehar, F Kovacs, Laszlo	Walter, Alfred				Hungarian Oper	Berkes, Janos (tenor) tenor
2010 8.550942	Naxos Regular CD	Best of Operetta, Vol. 2	Kalman, Imre / Lehar, F Kovacs, Laszlo	Walter, Alfred				Hungarian Oper	Berkes, Janos (tenor) tenor

狀態 NUM

Anzio Win - library.ln.edu.hk

File Edit View Diagnose Communicate Transfer Macros Help

```

B14347660 08-11-2004 LAN:eng COU:hk LOC:int SKI:0 COP:0 BIB:m MAT:1 BCO:-
^E > END ^F > Show FULL Menu INSERT
028 8.550895|bNaxos Digital Services Ltd
006 m h
007 cr nnannnu uuu
008 041108s2004 hk u eng dnm a
040 HkLN
245 00 SCHMITT :|bLa Tragedie de Salome|h[electronic resource]
260 Hong Kong :|bNaxos Digital Services Ltd.,|c[2004]
246 30 La Tragedie de Salome|h[electronic resource]
440 0 Naxos Regular CD
500 Streaming audio
506 Access restricted to Lingnan University users
511 0 WORKS OF: Schmitt, Florent
511 0 PERFORMERS: Davin, Patrick (conductor) ; Rhenanie-Palatinat Philharmonic
Orchestra ; Fayt, Marie-Paule (soprano)
538 Minimum system requirements: MS Windows 98SE, 2000, XP with MS IE 6.0 /
Mozilla 1.7.1 / FireFox 1PR / Netscape 7.1 / Opera 7.53 and Media Player
9.0 / 10.0
538 Mode of Access: World Wide Web browser
650 0 Music|xComputer network resources
700 1 Schmitt, Florent
700 1 Davin, Patrick
700 1 Fayt, Marie-Paule
710 2 Rhenanie-Palatinat Philharmonic Orchestra
710 2 Naxos Digital Services
773 0 |tNaxos Music Library
856 40 |zConnect to Naxos Music Library
|uhttp://0-www.ln.naxosmusiclibrary.com.innopac.ln.edu.hk/streamcat.asp?
s=4014%2flnu01&item_code=8.550895
997 naxos081104
    
```

Anhang X – Teil 1.

- Set von NML-Datensätzen im OPAC der chinesischen Universität von Hong Kong:

The screenshot shows a search for "naxos music library" in the Naxos Music Library (NML) collection. The search results are displayed in a table with columns for Num, Mark, TITLES (1-12 of 6986), and Year.

Num	Mark	TITLES (1-12 of 6986)	Year
Naxos Music Library (Online)			
1	<input type="checkbox"/>	19th Century Guitar Favourites [electronic resource]	2004
2	<input type="checkbox"/>	20th-CENTURY CHORAL MUSIC [electronic resource]	2005
3	<input type="checkbox"/>	20th Century English Ballets [electronic resource]	2004
4	<input type="checkbox"/>	20th Century Music for Flute and Orchestra [electronic resource]	2004
5	<input type="checkbox"/>	20th Century String Music [electronic resource]	2004
6	<input type="checkbox"/>	21st Century Cinema Classics [electronic resource]	2004
7	<input type="checkbox"/>	101 Great Orchestral Classics, Vol. 1 [electronic resource]	2004
8	<input type="checkbox"/>	101 Great Orchestral Classics, Vol. 2 [electronic resource]	2004
9	<input type="checkbox"/>	101 Great Orchestral Classics, Vol. 3 [electronic resource]	2004
10	<input type="checkbox"/>	101 Great Orchestral Classics, Vol. 4 [electronic resource]	2004
11	<input type="checkbox"/>	101 Great Orchestral Classics, Vol. 5 [electronic resource]	2004

Anhang X – Teil 2.

- Set von NSWL-Datensätzen im OPAC der chinesischen Universität von Hong Kong:

The screenshot shows a search for "naxos spoken word library" in the Naxos Spoken Word Library (NSWL) collection. The search results are displayed in a table with columns for Num, Mark, TITLES (1-12 of 314), and Year.

Num	Mark	TITLES (1-12 of 314)	Year
Naxos Spoken Word Library (Online)			
1	<input type="checkbox"/>	1000 years of laughter an anthology of classic comic prose [electronic resource] ; written and compiled by David Timson ; introduced by Griff Rhys Jones.	2004
2	<input type="checkbox"/>	1001 nights Sinbad the sailor and other stories [electronic resource] ; [music by] Nikolay Rimsky-Korsakov.	2004
3	<input type="checkbox"/>	20,000 leagues under the sea [electronic resource] / [by] Jules Verne.	2004
4	<input type="checkbox"/>	The adventures of Huckleberry Finn [electronic resource] / Mark Twain.	2004
5	<input type="checkbox"/>	The adventures of Odysseus [electronic resource] / Benedict Flynn.	2004
6	<input type="checkbox"/>	The adventures of Sherlock Holmes. I [electronic resource] / Sir Arthur Conan Doyle.	2004
7	<input type="checkbox"/>	The adventures of Sherlock Holmes. II [electronic resource] / Sir Arthur Conan Doyle.	2004
8	<input type="checkbox"/>	The adventures of Sherlock Holmes. III [electronic resource] / Sir Arthur Conan Doyle.	2004
9	<input type="checkbox"/>	The adventures of Sherlock Holmes. IV [electronic resource] / Sir Arthur Conan Doyle.	2004
10	<input type="checkbox"/>	The adventures of Sherlock Holmes. V [electronic resource] / Sir Arthur Conan Doyle.	2004

Anhang X – Teil 3.

- Ganzes Set von NML-Datensätzen im OPAC der Polytechnischen Universität von Hong Kong:

The screenshot shows a search result page for 'naxos music library' in the library's OPAC. The search criteria are set to 'TITLE' and the results are limited to available items. The results table shows 8 items, all electronic resources, with titles ranging from '19th Century Guitar Favourites' to '101 Great Orchestral Classics, Vol. 2'.

Num	Mark	TITLES (1-12 of 6981)	Medium	Year
1	<input type="checkbox"/>	19th Century Guitar Favourites [electronic resource]		2004
2	<input type="checkbox"/>	20th-century choral music [electronic resource]		2005
3	<input type="checkbox"/>	20th Century English Ballets [electronic resource]		2004
4	<input type="checkbox"/>	20th Century Music for Flute and Orchestra [electronic resource]		2004
5	<input type="checkbox"/>	20th Century String Music [electronic resource]		2004
6	<input type="checkbox"/>	21st Century Cinema Classics [electronic resource]		2004
7	<input type="checkbox"/>	101 Great Orchestral Classics, Vol. 1 [electronic resource]		2004
8	<input type="checkbox"/>	101 Great Orchestral Classics, Vol. 2 [electronic resource]		2004

Anhang X – Teil 4.

- Ganzes Set von NSWL-Datensätzen im OPAC der Polytechnischen Universität von Hong Kong:

The screenshot shows a search result page for 'Audiobooks -- Computer network resources' in the library's OPAC. The search criteria are set to 'SUBJECT' and the results are limited to available items. The results table shows 9 items, all electronic resources, with titles ranging from '1000 years of laughter an anthology of classic comic prose' to 'The adventures of Sherlock Holmes, III'.

Num	Mark	SUBJECTS (1-12 of 316)	Medium	Year
1	<input type="checkbox"/>	1000 years of laughter an anthology of classic comic prose / [electronic resource] : written and compiled by David Timson ; introduced by Griff Rhys Jones.		2004
2	<input type="checkbox"/>	20,000 leagues under the sea / [electronic resource]		2004
3	<input type="checkbox"/>	A l'ombre des jeunes filles en fleurs. / English		2004
4	<input type="checkbox"/>	A l'ombre des jeunes filles en fleurs. / English		2004
5	<input type="checkbox"/>	The adventures of Huckleberry Finn / [electronic resource] / Mark Twain.		2004
6	<input type="checkbox"/>	Adventures of Odysseus / [electronic resource] / Benedict Flynn.		2004
7	<input type="checkbox"/>	The adventures of Sherlock Holmes. / I [electronic resource] / Sir Arthur Conan Doyle.		2004
8	<input type="checkbox"/>	The adventures of Sherlock Holmes. / II [electronic resource] / Sir Arthur Conan Doyle.		2004
9	<input type="checkbox"/>	The adventures of Sherlock Holmes. / III [electronic resource] / Sir Arthur Conan Doyle.		2004

Anhang X – Teil 5.

- NML Beispieldatensatz erhältlich an der Bibliothek Bibliothek der Nationaluniversitäts der Künste von Korea:

The screenshot shows a search results page in Internet Explorer. The browser title is '검색결과 관리리스트 - Microsoft Internet Explorer'. The address bar contains the URL: [http://lib.knu.ac.kr/dlsearch/DLSearch/TOTWSearchList.asp?SysKey=SYSTOT&ysDiv=TOT&SearchQuery=\(Naxos%20Digital%20Services,TOT00,1,2,3\)&ViewQ](http://lib.knu.ac.kr/dlsearch/DLSearch/TOTWSearchList.asp?SysKey=SYSTOT&ysDiv=TOT&SearchQuery=(Naxos%20Digital%20Services,TOT00,1,2,3)&ViewQ). The search results are displayed in a table with 10 rows. The table columns are: 선택 (checkbox), 번호 (number), 서명 (title), 저자 (author), 발행처 (publisher), 발행년 (year), 자료유형 (format), 원문 (original), 영상 (video), and URL. The search results are for digital audio recordings from Naxos Digital Services Ltd. published in 2004.

선택	번호	서명	저자	발행처	발행년	자료유형	원문	영상	URL
<input type="checkbox"/>	1	Flagstad, Kirsten and Set Svanholm : Excerpts from Wagner Operas (1949)	Wagner, Richard	Naxos Digital Services Ltd.	2004	🔊			🔗
<input type="checkbox"/>	2	Bjorling, Jussi and Bjorling Anna-Lisa : Arias and Duets (1949)	Gounod, Charles	Naxos Digital Services Ltd.	2004	🔊			🔗
<input type="checkbox"/>	3	BARTOK : Concerto for Orchestra / MUSSORGSKY : Pictures at an Exhibition (Koussevitzky) (1943-1944)	Bartók, Béla	Naxos Digital Services Ltd.	2004	🔊			🔗
<input type="checkbox"/>	4	MAHLER : Lied von der Erde (Das) (Ferrer / Svanholm) (1948)	Mahler, Gustav	Naxos Digital Services Ltd.	2004	🔊			🔗
<input type="checkbox"/>	5	Introducing Ella Fitzgerald	Naxos Digital Services	Naxos Digital Services Ltd.	2004	🔊			🔗
<input type="checkbox"/>	6	Introducing Duke Ellington	Naxos Digital Services	Naxos Digital Services Ltd.	2004	🔊			🔗
<input type="checkbox"/>	7	Introducing Mario Lanza	Lanza, Mario	Naxos Digital Services Ltd.	2004	🔊			🔗
<input type="checkbox"/>	8	Introducing Bing Crosby	Naxos Digital Services	Naxos Digital Services Ltd.	2004	🔊			🔗
<input type="checkbox"/>	9	MENDELSSOHN : Violin Concerto in E Minor / SARASATE / SAINT-SAENS	Saint-Saens, Camille	Naxos Digital Services Ltd.	2004	🔊			🔗
<input type="checkbox"/>	10	Introducing Louis Armstrong	Naxos Digital	Naxos Digital	2004	🔊			🔗